D103/C/37/5K

加京華報

NATIONAL CAPITAL CHINESE COMMUNITY newsletter

N.C.C.C. NEWSLETTER
BOX 5021, STATION 'F'
OTTAWA K2C 3H3

Canada Post / Postes Canada
Third class / Troisième classe
778
OTTAWA

to: National Library K101
Collection Develop. Br.
395 Wellington St.
Ottawa, Ont. K1A 0N4

1981年1月1日 Vol. 5 No. 1 PLEASE SUBSCRIBE 歡迎訂閱 第五卷第一期 第1版

杜魯多吁加人作決斷

杜魯多總理領導的自由黨政府所全力推動推行的修改和收回憲法運動，正越來越引起加拿大全國上下的關注，也導至了意見的分歧。自從八〇年九月總理和十個省長舉行的修憲談判破裂後，總理一再聲明，希望在八一年七月一日以前把目前仍在大英帝國國會的憲法修改後接回加拿大來，即使沒有獲得大多數省長的支持，中央政府也會採取斷然的單方面的措施。

由于憲法牽涉極廣，各省為了本身的私利，在資源、權力等各方面的分配上爭吵不休，更由於總理一再強調加入的民權修正案，又牽扯到民族、言語等諸多敏感性的問題，再加上在野黨的必然抨擊，已形成對中央政府片面修憲的不利輿論。當初，即使在修憲會議上與多個省長鬧翻後，杜魯多總理仍相信獲得半數以上選民的支持，顯得氣勢如虹。但在三個月後的今天，根據八〇年十二月十日的蓋洛普民意調查顯示，大多數加拿大公民均反對總理的單方面修憲行動(反對的58%，贊成的37%)。而在三個月前，民意調查所得到是贊成與反對者參半。這種消長的形勢，令總理處于孤軍奮戰的不利地位，也反映出保守黨領袖克拉克和省長們如何成功地將輿論引到了對他們有利的一邊。

可是，杜魯多並沒有在不利于他的民意調查結果面前退縮，也沒有向反對他的省長們讓步，他指出了西部的分離主義者有其歷史根源，中央政府不會因為地方政客的抨擊而放棄其計劃。在八〇年十二月二十八日CTV播放的錄影訪問專輯裏，杜魯多呼吁全加人民早下決斷，他一針見血地問：你把國民的身份放在第一位抑或把省民的身份放在第一位？他重申準備在下屆全民大選前退休的計劃，當被問及中央政府所定的修憲時間表是否被他的私人時間表左右時，他肯定地予以否認，他說：我對國情進行了詳細的分析而覺得這是應作決斷的時候了。△

揭開貶華評毛的序幕

舉世矚目的中共政治路線的鬥爭，由于黨主席華國鋒即將辭職的跡象越來越明顯，更戲劇化地吸引著全球傳播媒介和輿論的注意。華國鋒已一個多月沒有公開露臉和接待外賓，他的職責正由黨總書記胡耀邦所代替。權威人士早已對華氏的地位表示懷疑，并謂其已辭職，雖經中共要員加予否認，但空穴來風，豈會無因；當被問及華氏的命運時，外交部發言人說：華國鋒目前仍是黨主席。一般外交消息靈通人士均認為，華國鋒的地位將於下屆黨大會時為胡耀邦取代。

華國鋒之所以爬上頂峰位置，純屬因時制宜的折衷辦法和「你辦事、我放心」的六字真言，這種封建主義私相授受的形式早為人們所不滿，加上他在總理期間把經濟搞得一團糟，以至七六—七八年的經濟調整期被迫延長，今年中國經濟出現的重大赤字是其來有自的。以華氏的能力和極左路線的淵源，那能當四化運動的第一把手？況且他和四人幫亦有千絲萬縷的關係，中國若要把建設搞上去，確是非整頓黨的隊伍、更換領導班子不可！

至於對毛澤東的評價問題，已由于公審林江集團的深入和漸近尾聲而進一步展開。人們總是覺得，對林江集團的審訊未夠痛快淋漓，因為沒有挖到根源，沒有把那個後面大老闆揪出來！說實在的，江青再兇亦不至吃人，如果她不是毛夫人而是任何張三李四的老婆的話。

鄧小平早已對毛澤東的功過作了兩開論，然而怎樣開法還需酌量。最近黨總書記胡耀邦更明確地指出，文革除了是一場災難之外了無是處，這是直截了當地對那些頭腦仍然僵化的人予以鞭撻。人人都知道，文化大革命是「毛主席親自發動和領導的」，差點把中國推到了萬劫不復的地步。據傳「毛澤東紀念堂」已被改名為「革命英雄紀念館」，毛的「神」的地位要徹底地降至與凡人同等，只要是人不是神，人民便不怕冒瀆神明，大膽地評論他的功與過。△

加京華報訂閱單

N.C.C.C. NEWS — SUBSCRIPTION FORM

訂閱費用每三年加幣二元。歡迎樂捐。

SUGGESTED FEE $2.00 for 3 years

姓名：(英文) ________ (中文) ________

地址：________

請寄： 郵政區号：________

N.C.C.C. NEWSLETTER
P.O. BOX 5021, STN. F
OTTAWA, ONT. K2C 3H3

訂閱或更改地址者請將報頭地址剪下貼此格內。

編者的話

一月二日晚溫度是零下三十四度，加上北風虎虎，與往年同日比較，該晚是渥太華有史以來最冷的一天。

[illegible]報同人，都希望逗留家中享受家庭溫暖。無奈該天是第五卷第一期出版的日子，當晚工作人員冒着風雪陸續到達。但嚴寒給予我們很多困難：首先門鎖被冰封了，弄了一個多鐘头才打開。報館地址陳舊，暖炉電炉亦已開了，感覺上仍似與室外差不多。各工作人員雖然冷得手僵腳硬，但仍堅持完成報章與讀者見面。

我們不求讀者稱誉，但願各位明白出版困難，給予我們精神和物質的支持，多多閱讀，介紹朋友，來信指教，使各義务工作人員的熱誠不至白費，使本報替華人服务的宗旨能夠實現。

社論

回顧與展望

一九八零年已過去了，在新的一年剛開始的時候，我們不妨回顧過去一年的表現，檢討成敗得失，以求來年可以改善。

渥太華的華人社區在過去一年發生了重要的變化，中華會館今年的新理事多了一批新血，頗呈新進作風，猶記得在新理事就職典禮時，余輝時主席曾提議過若干項活動，其中兩項是成立獎學金獎勵培植律師和政治人才及在80年底興建華僑大厦，這兩項事情到現在還沒有進行，以中華會館的辦事作風，相信今年必可以實現，造福華人。

「校園大平覺」引起華人的公憤和反抗，不斷的努力終使CTV低頭認錯，國會通過了讚揚華人對加的貢獻，這兩件大事是一九八零年全体华人團結奮斗的結果，也反映出华人社區的成熟和適應加拿大社會主流的初步成功，應發揚這种上進精神，對加拿大文化，政治，經濟上作更大的貢獻。

華人在這裡的生存是不可能孤立的，任何國家或社會上的變動都會影响我們，過去一年來，加拿大的經濟並沒有改善，通貨膨脹，能源問題，就業機會，物價上漲等相信會繼續存在，而且可能會變本加厲，我們應作好心理準備，見步行步，總會守得云開見月明。

我们雖已不是中國公民，但我们絕不能忘本，台海的兩岸，跟我们还有血濃於水的關係。中國人民推翻帝制已七十年，推翻蔣家独裁政权也有三十一年，然而，三十一年前建立起来的政权并沒有把中國建设好，中國離自由、民主、富強康乐的目标何其遥遠，稍有氣節的同胞莫不痛心疾首。如今，摆在全世界华人面前的大事是中國仍处在分裂状态，而生活在加拿大的华人是可以為祖國的统一作出貢献的。讓我们在這个新的一年裏共同努力吧！

松莊酒家

354 ELGIN ST. TEL. 232-6126 232-6529

八週年紀念

——推出——

聖誕及新春酒席

北京鴨

一律九折

本酒家常備

川滬小菜應市

酬謝顧客

加京華報

政府註册非牟利機構
每逢月初出版

出版者：加京華報社

主席：林小英

秘書：周大海

財政：賈民享

編輯部：趙炳熾、李耀華、許金步。

業務部：吳炫力、黃飛燕、

設計部：林小英、林清輝

元旦書懷

司徒樹濃

一、
一年季序又春至，萬象翻新换旧时，
吐艳红桃花似锦，联欢畅飲酒盈卮。

二、
家家户户慶新歲，稻酒頻添齒頰香，
親友相逢多吉語，平安勝意喜眉揚。

譚應為 保險代理

公司 829-6630　住宅 224-8332

樂意為閣下處理一切保險需要

1. 住宅樓宇、傢俬、首飾、皮草、法律責任。
2. 商業樓宇、商場、商店、工廠、餐館、外賣、租金、生意收入、盜竊、玻璃、招牌、保証金(BONDS)
3. 汽車、貨運、船隻。
4. 人壽保險、養老金、減稅計劃、限期保險、個人收入、意外保險、傷僱保險、旅行意外。

—安省獨立保險代理協會會員—

Walter Y. Tam Insurance

2249 CARLING AVE., SUITE 407, OTTAWA, ONT. K2B 7E9
(HAILDON SQUARE, CARLING & WOODROFFE)

上海酒樓

Shanghai

TAVERN RESTAURANT

651 Somerset St., W

TEL: 233-4001

Free Parking

正宗粵菜
豪華筵席
晚飯宵夜
地方雅潔
招呼週到
歡迎惠顧

INEFFECTIVE COMMUNICATION IN SPOKEN OR WRITTEN ENGLISH CAN PREVENT ADVANCEMENT OR EVEN RUIN A CAREER

We Offer
a Personalized,
Effective,
Innovative Program
To Achieve
Rapid Improvement

英語對話或書寫不流利會阻遏閣下升職的機會甚至毀滅你的職業前途。

本校特為閣下提供最新和有效的學習英語方法使你迅速提高英語水平。

聯絡人及校址如下。

Coordinator: Mrs. Ruth Katz

ALGONQUIN COLLEGE
Continuing Education
Applied Arts
1385 Woodroffe Ave E-121
Nepean, Ontario K2G 1V8

725-7406

1981年1月1日

保存

身為加拿大華
為，雖然生活在英
仍需要保持和發揚
不單只是指自己這
代而言亦一樣。同
主流文化是環境使
需要，但從另一個
們不能因為迎合需
我，相反的，要時
存在，把它溶進主
主流便因多了一個
我們不要作白佔便
作出貢献，留下烙
化成為主流文化裏
滋潤著這塊土地。

近讀加京華報
主黨安省領袖卡思
內心掀起了一陣激
很好，訪問得有深
讀來津津有味，而
在我讀完文章後竟
久不去。卡思迪對
同感引起了我的共

多倫多

123 EDWARD S

416-5

416-3

聖誕

現再
桂林
廿一
一月
可節

讀者論壇

保存自我 發揚中華文化

耕者

身為加拿大華人，我一向以為，雖然生活在英語系的國度裏，仍需要保持和發揚中華文化，這不單只是指自己這一輩，對下一代而言亦一樣。同化於所在地的主流文化是環境使然，也是實際需要，但從另一個角度來說，我們不能因為迎合需要而喪失了自我，相反的，要時刻保持自我的存在，把它擠進主流中去，這樣主流便因多了一個因素而更豐富。我們不要作白佔便宜的過客，要作出貢獻，留下烙痕，使中華文化成為主流文化裏的一脈，一同滋潤著這塊土地。

近讀加京華報英文版對新民主黨安省領袖卡思迪的訪問記，內心掀起了一陣激潮。文章寫得很好，訪問得有深度，夠廣泛，讀來津津有味，而被訪者的形象在我讀完文章後竟盤旋腦際，久久不去。卡思迪對自己的「根」的認同感引起了我的共鳴，他對維護自身文化傳統的態度是何等的端正、尊嚴，試看他在被問時怎樣說：「……我生於溫哥華而長於多倫多，就這麼直截了當。然而，假若我是華人的話——不管出在什麼地方——我一定願意知道多些自己先人的豐富文化傳統，從而能夠教導我的孩子們為我們的先人對這個社會的貢獻而自豪。」這是多麼擲地有聲、令人肅然起敬的語句！回頭看看這裏不少第二代或土生華人，他們對中華文化和對「自我」的態度又怎樣呢？卡思迪續說：「大部份第二代或土生的加拿大華人，他們並不熱衷於學習自己父母的語言。」這是多麼可悲的現象，難道現代的人就是這樣視實得不屑去回顧自己的過去嗎？

試看其他族裔的後人，他們並不需要極力去忘卻自己的身份或斬斷了自己的根才能同化於主流社會，才能打進社會的上層。猶太人如是，意大利人如是，波蘭、希臘、烏克蘭人亦如是。對於這一點，卡思迪說：「我認識一些第三代或第四代的加拿大烏克蘭人，他們依然保持著自己的烏克蘭人身份，雖然從烏克蘭來的移民已於四十多年前停止了！」當然，我們都是加拿大人，但我們出處不同，各有其文化背景，這是不用和無需去抹煞和掩飾的，相反地，若大家都把自己固有的傳統文化發揚光大起來，對整個社會來說，這是何等繁華茂盛的景象！

八○年十月份加京華報的讀者論壇上吳明君的文章，對很多華裔之忽視自己的傳統文化有所辯護，似乎扯離了題目，把重視和發揚華人的傳統文化扯到「種族和文化不同」上面去，又似是而非地引學者為憑，引書為証，這就中了死讀書不能消化的毒了，教條主義之害人，吳明君文成了一例矣！我們是加拿大人，但我們又是華人，我們的後代亦將是華人，難道我們的中華文化傳統就因為我們是加拿大人而不值得保持和發揚嗎？難道就因為英語是應用語而對自己的母語不屑一顧嗎？朋友們，靜下來想想吧！給自己的孩子多灌輸點中華文化吧！加拿大的多元文化政策正向你招手呢！

我們所說的文化傳統，包涵非常廣博，由文字言語到藝術創造，由科學發明到道德觀念，無一不在涉及之列，而平時最顯而易見的和最基本的表現方式是文字和言語，所以我們一般地提到一個民族的文化時，第一個觀念和印象便是這個民族的言語和文字，此乃理所當然的反應。在加拿大，客觀條件不容許我們把中國文化放在第一位，但主觀的努力則不應放棄，讓你的孩子受點中華文化薰陶吧！ △

多倫多辦事處地址：
123 EDWARD ST., GROUND FLOOR
416 593 4158
416 363 5158

天寶旅行社
TIN-BO TRAVEL SERVICE LTD.

渥太華辦事處地址：
719 SOMERSET ST., W
613 238 7096

聖誕新年佛州旅行團．新春中國旅行團
均全部滿座，多謝參加。
現再提出五月中國旅行團，暢遊廣州、南寧、桂林、上海、杭州、蘇州、濟南、北京。全程廿一天，只收$2,900。出發日期：四月廿七號。
一月開始機票大減價，現已開始接受訂位，可節省高達50%。

經理：鄭茂源 ANTON CHENG
旅遊顧問：李黃少筠 WILLY S.K. LEE

加拿大新聞

飛机接待員醞釀罷工

加拿大航空公司的三千五百名接待員醞釀罷工。接待員於本年初和航空公司談判新合約，但公司的提議被78%的接待員投票拒絕接受。雙方雖繼續談判，在聖誕節前談判有決裂可能，很多人担心罷工会在聖誕節時發生導致很多乘客不便。但航空公司与工会在十二月十九日達成臨時協议避免了聖誕節的罷工。

該協议仍需等待工会全体投票決定接納与否。預料点票要在十二月三十一日才能完成，若然会員拒絕接納，則工会將与公司在一月二日會晤，之後罷工仍可能發生。

該臨時協议將給予接待員為期26个月的合約，在26个月内加薪25.75%，此外合約亦改善了接待員的假期和其他福利。目前一名接待員工作七年後底薪為16,700元。

利率高漲

加拿大中央銀行利率自十一月二十七日以來暴漲至17.36%其他商業銀行的利息亦因而由14%提高。目前商業銀行最优惠利息約為18.25%

加拿大利率上漲原因是由於美國利息上漲，加拿大若不跟隨美國，則加元將源源流往美國賺取利息。美國中央儲備局之利率目前為20%左右。加拿大因利率稍低，所以加幣折換美元的人很多，美金因供不應求，加幣曾跌破八成大關。

加拿大利率被美國牽着鼻子走，有些經濟学家認為不應該。他们主張讓利滙率自由昇降以及採取各種形式的外滙管制来應付美國的利率上漲。他们認為美加經濟需要不同，加拿大盲目跟從美利息上漲，將減少加拿大商人投資的信心，阻碍大机構作長遠计劃，增加小市民生活負担。(按揭利率上漲使市民居住費用增加)

溫哥華購買安省輕便鉄路

安省政府投資了差不多一億元設計的輕便鉄路已有第一个顧客。卑斯省政府已作出臨時決定購買鉄路系統安裝在溫哥華市內。卑斯省政府仍需要与地區政府談判分担交通費的问題，但省政府說有信心可在一月前完成談判。溫哥華市的輕便鉄路約長27公里，總值約六億五百万元。在輕便鉄路上行走的是電動的巴士般大小的卡車。卡車是自动的，沒有司机駕駛，行車速度可達時速80公里，鉄路可築在地面，地底和架在高空。

安省設計了這種鉄已多年，在Kingston市有一段輪流試這裡車輛行走。但一直缺乏買主，卑斯省是第一个買主。中央政府將負担一千万至一億元的費用。安省亦將提出三億元的担保，保証該車輛能依時行走。1986年國际交通展览会將在溫哥華举行，那時輕便鉄路已經完成，將会是理想的展覧品。

安省目前亦企圖向美國洛杉机、底特律和迈亞密等市銷售這種輕便鉄路，其中洛杉机市最可能購買。

安大略湖受污染

環境部長約翰羅拔士，最近致函美國政府，指出大湖區內動物体内含有化学成份狄奥斯。美國和加拿大政府官員在華盛頓開会一天討論這个問題。

狄奥仙(Dioxin)是一種毒性很高的化学物。科学家至今尚不知道可以致人於死的份量，亦不知道在魚類或其他動物内含有多少狄奥斯才算危險。據紐約州官員Patrick O'Keefe說，他在湖中的魚類內發現的狄奥斯份量，是差不多全球歷年來最高的。(美爭在越南用过含有狄奥斯的落葉剂，所以越南污染情度更高)。加拿大可能不久立法禁止在安大略湖内進行商業性捕魚

CLEMENT MARCHAND LTD.
馬山天然氣
GAS AUTHORIZED APPLIANCE DEALER
18 Lionel Groulx, PTE. Gatineau
QUEBEC. J8T 3G9
廿四小時服務
清潔修理餐館爐大
請電：568-0808

MYERS
CHEV·OLDS·CADILLAC LTD.
1200 BASELINE RD. OTTAWA ONT. K2C 0A6
專代理GM名廠車
公司：225-1260
住宅：826-4056
·CHEVROLETS
·OLDSMOBILES
·CADILLACS
·CHEVY TRUCKS (大小型貨車)
·CREAMPUFF USED VEHICLES (高價收購舊車)
·LEASING (汽車租賃)
FOR PERSONALIZED SERVICE 最親切的服務
AND TREMENDOUS SAVINGS 華人特别優待

舒永漢
William Fu
最佳營業代表

同樂飯店
625 SOMERSET ST. WEST
OTTAWA

233-0204

無壹油金經粥
任食鶏猪濟粉
歡外滷燒時麪
迎賣味腊菜飯

魁省前总理病逝

魁省前总理約翰利沙(Jean Lesage)於12月12日因喉癌病逝。約翰利沙对魁省的現代化和魁北克人党的兴起有很大的影响。他在1950年初期是自由党，路易聖羅朗(Louis St. Laurent)首相内閣的一位部長。1957年保守党上場，約翰利沙便回到魁省參加省内的政治活动。在1958年他成為魁省自由党領袖，1960年魁省大选，自由党擊敗了国家联盟党而執掌省政权。

魁省的教育、医療和社会福利当時為天主教会所管理，但在一九六○年代省政府逐漸接管這些权力。在約翰利沙領導下，政府將電力局國有化。將政府組织現代化。

約翰利沙在位時任用了Rene Levesque和多位今天魁党的主要閣員。Rene Levesque於1966年脫離自由党另組魁北克人党，1976年成為第一位主張脫離加拿大的总理。

在1980年魁省举行公民投票時，約翰利沙大力反对独立，加拿大不致分裂，約翰利沙也有功劳。

卑斯省水災

卑斯省(British Columbia)西南部，自聖誕節以來，連續多天發生水災。起因是卑斯省最近下雨甚多，而且天氣甚暖，導致高山上冰雪溶化，釀成下游水災。

水災導致了預計超过一千万元的損失。有很多房舍被沖倒。公路和鐵路被水淹浸或被山泥淹蓋。卑斯省政府於十二月三十日透露將撥款援助災民和城鎮，重建房屋和道路。因為加拿大各省和中央政府有分担救災責任的協定，卑斯省已致電中央政府，要求負担一部分的費用。省政府將先付二百五十万元救濟費。其次的五百万元由中央和省政府各付一半，其餘的費用，則由中央政府負担75%。但政府說：居民如在低窪地方重建，將來再有洪水災禍時，政府可能不再撥款援助。

由於鐵路和公路中斷，很多在卑斯省渡假和滑雪的遊客被困多天。二十九日洪水稍退時，才能離開。加拿大太平洋鉄路和國家鉄路的班車，目前都只能駛到愛門頓(Edmonton)或卡架力(Calgary)為止。來客要往温哥華的必須改乘飛机。

新苏格兰省居民反对3K党

3K党加拿大領袖亞歷麥谷達說該党準備在新蘇格兰開設分会。目前已有很多該省居民，包括各國移民、黑人和猶太人，準備組织起來反對三K党來臨。他们的戰署包括勸阻各大報章刊登三K党的消息，採取法律行动制止3K党派發鼓吹种族憎恨的刊物，勸阻房東租房子給3K党党徒等。哈理法市(Halifax)的教育局亦决定不准3K党進入学校对学校宣传。

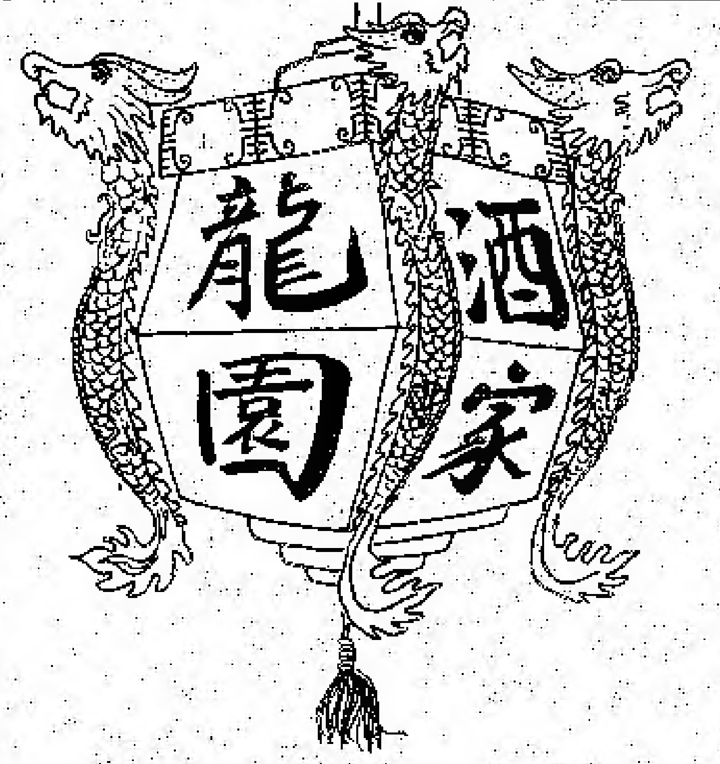
國家黑人联盟最近致函國会議宪小組支持加插人权宪章。該函又說言論自由不能容許宣传憎恨，種族歧視者的言論有時需要受限制。

F-18战机可能有毛病

加拿大國防部長朱路那蒙特(Gills Lamontagne)最近公開指責反对党对F-18戰机的抨擊不正確。加拿大政府於1977年考慮購買新型戰机來代替目前所用已陳舊的CF101和104型戰机。当時被考慮的有Mc Donnell Douglas廠的F18和General Dynamics廠的F16型。結果政府簽署合約購買了137架F18型总值23億元，該廠又簽署在加拿大投資該廠製造一部份机器零件。

但到了今天因通貨膨脹，飛机價格已由23億元增至50億元，更糟的是美國海軍發現F18机有很多缺点，有七種零件可能会过早磨損毀壞。美國海軍已將其訂購的飛机由1366架減至1044架，澳洲本來亦打算購買F-18戰机，目前決定延遲六个月。

飛机的缺点假以時日可能被改正，但飛廠和加政府的合約需在1982年10月完成首批F-18A。因為時間過切有些缺点可能尚未能改善。



本酒家為擴大對僑胞服務起見，現每逢公衆假期增開茶市，務求方便各界人士為要。

茶市營業時間：

上午十一時至下午一時半。

敬希留意。

971 MONTREAL RD.

特價优待 每席 $140.00

預約電話 七四六－七七七七

由12月開始至81年2月份 聖誕新年快樂菜

百花釀蚧鉗
喜鵲迎新春
红燒鷄絲大生翅
窩燒婆參鮮鮑片
當紅脆皮炸子鷄
清蒸海上鮮
翡翠會大鴨
帶子扒菜胆
揚州炒飯
會伊麵
杏仁奶露

國際新聞

美人質渡第二聖誕

52名美國人質在伊朗和3名伊朗教士和學第國駐伊代表一起共度被囚的第二個聖誕之夜。據說學第國的代表被蒙住眼睛，驅車送往一個秘密地點。當聖誕節來臨，美國對人質問題，再度表示密切關注。在12月24日，當選的下屆總統里根，對伊朗堅持遣責，他說監禁人質的伊朗人是犯罪者，綁架的犯人，對於這种違反國際法行為的人長期拘禁的野蠻人絕不會付「贖款」。伊朗說他們提出的240億美元的要求絕不會改變，而卡特只答應付120億美元，並警告伊朗只能在1月16日之前達成協議才能拉談。里根政權表示繼續遵守卡特任內達成的有關協議。

教皇祝聖誕快樂

教皇約翰·保祿二世於12月25日向聚集聖彼得廣場教堂外面的約十萬人，發表聖誕文告，祝願和平與希望。教皇用42种語言，向五大洲31個國家的電視觀眾，祝賀「聖誕快樂」，包括16種東歐語，阿拉伯語和漢語。

柯西金去世

蘇聯前部長會議主席柯西金於12月18日因心臟病去世，終年76歲。柯西金於1964年出任部長會議主席，今年1月23日，勃列日涅夫在最高蘇維埃會上建議根據柯西金的「請求」解除他的職務。蘇聯於12月23日為他舉行英雄式的葬禮，有數千平民和軍隊參加了在紅場舉行的葬禮。他的遺體供人瞻仰後便火化，骨灰放在炮架上由裝甲車運入紅場。國家主席勃列日涅夫及其他高層領袖，將骨灰安放在蘇聯英雄的傳統安息地。

奧運永久場地

國際奧委會的三人委員會，已選擇雅典的古奧林匹亞以西27公里的凱亞法，作為奧運會可能的常設地。委員會主席，象牙海岸代表吉爾迪表示國際奧委會將於今年底在西德開會決定。吉爾迪說，凱亞法的場地接近大海和湖泊，周圍還有森林，那里可以容納一個奧林匹克村。1988年奧運會的候選地點有下列數城市：加拿大的卡爾加利，意大利的科蒂納丹佩佐，瑞典的法倫，澳洲的墨爾本，日本的名古屋和希臘的雅典。

亞洲國家歡迎外國投資

據日本銀行報導亞洲很多國家面對第二次石油危機，都已在改變政策，歡迎外國直接投資。石油危機使收支平衡赤字高漲，通貨膨脹嚴重，為了吸引外資，亞洲國家要提供穩定政策，使外國企業公司更容易在當地市場籌集資金以改善經濟表現，尤其是物價管制。在1978年底外資達126億美元，日本居首位，達41億美元，美國隨後，達29億美元。但投資者基本上保持一種「謹慎的態度」，原因是通貨膨脹已把該等地區原來佔有利地位的低水平帶工資提升了，對外資的政策不穩定，在當地金融市場籌集資金受到限制。

全新Audio-Spiro speaker
原價$400. $200.平售
全新古箏、琵琶平價割讓
新力錄影机 SL-5400
平售$1000.
TEL. 722-9200. 黎洽

天使髮型屋
ANGEL UNISEX HAIR DESIGN
5959 Jeanne D'Arc South Blvd. ORLEANS
男女電髮
新潮髮型
僑胞光顧
特別优待
歡迎預約電話 824-4431

Northern Life Assurance Co.
210 Gladstone Ave. Suite 3000
Ottawa, Ontario. K2P 0Y6
辦公：233-4071 住家：238-3531
周光錦
總代理
Kim Chow
NORTHERN LIFE
Life Underwriter

Life Insurance	人壽燕梳
Mortgage Insurance	銀期燕梳
Education Fund	兒童讀書保障
Annuities Pension Plans	養老退休薪金
R.R.S.P.	各種減稅投資
Estate Planning	遺產處理計劃
Group Insurance	集体保險
Guaranteed Certificate	高息定期存款

GARDINER, WATSON LTD.
MEMBERS • TORONTO STOCK EXCHANGE
• ALBERTA STOCK EXCHANGE
• THE INVESTMENT DEALERS ASSOCIATION OF CANADA
股票．公債．期票
代理：司徒溢 (Peter Seto)

來期介紹

Petro fina PFD	$41.50
Shaw Industries	$13.50
IU International	$20.25
Dalco Petro	$11.25
Dominion Explorer	$2.50

專代辦買賣股票、公債及其他各種投資。包括世界各地及加拿大各城市投資市場，快捷妥當，服務週到。
小弟在投資業務裡有十多年工作經驗，特願為各僑胞共同研究、計劃作個体投資方法。
辦公處：116 Albert St. Suite 700
电話：236-1333

JORDASH CO. LTD.
1544 Scott St. Ottawa Ont. K1Y 2N5
朱石龍 Robert Chu
Office 办事处：7283797
Res. 住家：8287481
華僑總代理大小餐館裝修及免費設計
餐館用具、修理住屋等工作
僑胞光顧 特別歡迎
担保工作滿意

美華名人錄

（美華社紐約訊）兩百年來第一本以中英文對照之「美華名人錄」自一九七八年五月開始籌備以來，已於十一月下旬編排完竣，並付梓中，預計明年春天可以上市。全部版本已送到紐約招待文化界及僑社人士參觀。

由於「美華名人錄」頗受華人社區的注目，該負責人李兩香總紐約三輪，解決各項文件、審報所未能表達的疑問，這本印刷精美，審核謹慎的名人錄是試驗本，如果各界反應良好，該發行人決定出版第二年度版本，據悉目前已有六百卅六件推薦表格業已寄達該編輯委員會，歡迎函索推薦表格。

據出版者表示，已預約之讀者將在二月中旬以前收到該書，欲訂閱者可向該社郵購，影印本每冊美金卅五元，平裝本每冊美金四十五元，精裝燙金每冊美金五十五元，訂購處：C.H NEWS P.O. BOX 61, FLUSHING NEW YORK 11352 U.S.A 書局訂購五本以上九折，十本以上八折。華人圖書館或學校憑公文函索僅收郵費每冊貳拾伍元。

披頭四創始人被害

著名的英國音樂家「披頭四」音樂的創始人約翰·列儂於12月9日在其高級公寓前被一位有精神病的歌迷槍殺，引起了世界性的震動。許多地方的歌迷都集會播放他的歌曲以示紀念。他的妻子小野洋子和五歲的兒子發表了一封公開信，呼吁世人在同一時間為列儂默哀10分鐘。列儂之死引起了有關手槍管制的新的爭論。

印尼破獲販嬰集團

雅加達警方拘捕了涉嫌經營出售新生嬰兒給海外領養孩子父母的犯罪組織的一名30歲婦人。警方在一處民屋內發現18名新生嬰兒後，也聖誕日拘捕了租借這房屋的婦人。這些嬰兒看來受到細心照料，據說他們都是受到父母遺棄，這婦人說荷蘭夫婦最願意以40至100美元的價錢購買印尼的嬰孩。

黑格將任美國務卿

以主張奉行強硬路線的軍人黑格被里根提名為國務卿。黑格現年56歲，曾任北大西洋公約組織盟軍最高統帥。任期即將結束時，毫不隱諱他有做總統的雄心壯志。看來他那強烈的幹勁，有力的個性，加上里根缺乏外交經驗，勢將使他在國際舞台上，成為比甚年輕更為顯赫的人物。他主張強硬對付蘇聯和加強軍事力量。好幾個國家對于這項提名都表示歡迎。里根助手目前正商討增加200億美元的軍費在1981年預算。里根在將實行大改組，替換國務院所有高層政策制定人。

印度人口知多少

印度衛生部長拉瑪羅說：計劃委員會的人口統計委員會估計，印度人口為六億八千六百萬。他說自從20年前推行家庭計劃以來，少生了四千一百六十多萬嬰兒，使歷來千分之42.2的出生率降至千份之33。

占卜家預測

日本最著名的占卜家治田高局預測1981年將是特異動亂的一年。在印度孟席金獻的占卜家預測1984年3月將發生世界大戰，屆時[illegible]恆星、土星、火星和太陽將排成直線。

新加坡大選

新加坡於12月23日舉行大選，李光耀為首的人民行動黨，以壓倒性優勢，囊括國會75個議員席位。據分析這次選舉，有較高深的學識和較專業經驗的候選人，獲得較多，議員平均年齡只有45歲。

菲解除軍法統治

馬科斯總統打算在81年解除實施了8年之久的軍事管制法。但人們認為若沒有軍法大赦，馬科斯根本無法克服許多困難。81年菲律賓的政局在東南亞和亞洲將特別引人觸目。

PHOENIX
鳳凰電影院
413 Bank at/près Gladstone
(即永安旅遊有限公司斜對面)

詳情請電詢：234-5493

每週放映兩天 ‖ 星期六(三場)：A(12:45), B(2:30), A(4:15)
一張票聯兩場 ‖ 星期一(四場)：A(11:00), B(12:45), A(2:30), B(4:15)

(一月十七、十九日)	A	少林三十六房 (The SHAOLIN 36th Chamber) 一動作打鬥 一主演：劉家輝，汪禹
	B	江湖漢子 (Magnificient Wanderers) 一功夫武俠 一主演：姜大衛，傅聲，戚冠軍，李藝民
(一月廿四、廿六日)	A	乾隆下江南 (The Adventures of Emperor CHIEN LUNG) 一清宮野史 一主演：劉永，汪禹，王沙
	B	雙星拱月 (The Happy Trio) 一人情笑片 一主演：李菁，野峯，王沙

影迷好消息
華區鳳凰電影院為方便行政工餘作樂起見，本院定於一月廿四日(星期六)開始特約部氏放映一流名片，並於新張期內由永安旅遊服務公司贈送買一送一，屆時敬希同好請踴躍光臨指導是等

永安旅遊有限公司
WINGS ON TRAVEL LTD.
時間：星期一至五：9~6
星期六：10~5
400 Bank St., Ottawa, Ontario, K2P 1Y5
< 即京城酒家隔鄰 - Colonial 傢俬店對面 >
Tel: (613) 234-5493

鄭重介紹
中國旅行觀光團
一月十九日 全程共廿四天 $2650 (特別新年團)
香港、廣州、南京、無錫、上海、杭州、桂林、北京、南寧、廣州
三月二日 全程共二十一天 $2650
香港、廣州、杭州、上海、南京、西安、北京、廣州
四月廿四日 全程共二十四天 $2900 (此團在中國境內多乘飛機)
香港、廣州、南寧、昆明、成都、重慶、北京、桂林、廣州

新年 賓酬 大減價

正航 團體 包機

★特價票來回：香港，台灣，馬尼拉，星加坡，曼谷及東南亞各地。
★代理旅行團：中國，東南亞，歐洲，迪斯尼樂園，賭城，夏威夷，及加拿大各地。
★代理各大航空公司國內外機票。

服務最好機票最平

中國新聞

四个現代化受挫

鄧小平在北京会見日本文位參加中日政府成員級的大名内閣大臣時表示，中國在建設方面，搞四个現代化，走甚麼路，我們缺乏經驗，因有些確定的合作項目超出了我們自己的能力。但長遠來看，這是暫時現象。谷牧副总理表示鑒於中國的經济正處於調整階段，短期内某些对外經济合作項目可能不像有些朋友預期的那麼多，某些合作内容也相應地調整。中國預算調整時間定為三年，現在宣告時間無限。

北京正開重要會議

據美通消息称，中共中央工作会议正在北京举行，中央領導及各省市區的第一書記都集中在北京商討建國大事。会上將討論今年來的政治經济等各項問題和1981年全党全國的重大事項。

中國嚴限物價波動

大陸物價自從採取新經濟政策以來，物價不斷上漲，情況比較嚴重，引起廣大群众的不滿。中共中央、國務院訂出"關于加強物價管理，堅決制止亂漲價和变相漲價的通告"，内容措施共分十項，要求全國貫切執行，穩定經濟，安定人民生活，保証社会主义建設的順利進行。

台湾補選揭曉

台灣國大代表及立委補選結果揭曉，國民党在146席中得到120席，党外人士共得26席。

台灣現在的國大代表，立監委員，均為國民党在大陸時所選出，現在還生存的都在七八十歲，有些已經去世，這次补選就是填补死亡的席位凑足人數。补選的結果对國民党在國民大会及立法院的优勢影响甚微，國民党在國民大会1179席佔1011席，在立法院的360席中佔332席，兩个机構全由1949年选出的，後來改為終身制。

中美邦交出現暗礁

行將就任的美國總統雷根在競选時對台湾问题發表过一些含糊其詞的談話，北京方面予以強烈抨擊，雖然雷根派了他的得力助手往北京解釋稍見緩和。最近雷根的外交顧問克萊恩前往远東一行，在星架坡接見記者表示，大陸應該更加門戶開放，對台湾明白表示不用武力的政策。他又到台灣見蔣經國並表示他曾建议在台灣設立一个總統私人代表。他兩次談話北京認為干涉中國内政，違反上海公告而予以作「責」。雷根在一次記者招待会的談話認為是克萊恩私人意見，不能代表他。這要等待他就任以後來証明了。

包玉剛抨擊官僚作風

香港中國船王包玉剛近年和中國合作一些有關船務的企業，提供他手寫的經驗。他有時由香港拍电报往北京五天才收到答复，打电話得到的答复总是说負責人不在，這種官僚作風應該改革。

中國的四項輝煌比賽

去年12月在東京舉行的体操大賽，中國运动員奪冠5軍，在男女子十个項目中共得六項冠軍，其中男运动員彭剛鐵在單槓上撥彎四座獲得滿分。李小平在双槓及鞍馬中取得冠軍。女子組李翠玲在跳馬項目中獲得冠軍，唐小丽在高低槓及自由体操中獲得冠軍。

中國女子排球隊赴日本全國各地比賽七場連戰皆捷，今年兩國女排共比賽12場，中國全部獲勝。過去日本女排有東洋魔女之称，横掃世界，不料在近幾年中敗在中國手上。

中國男子跳水运动員李孔政和女子运动員陈肖霞在倫敦水晶宮舉行的國际跳水比賽中擊敗世界名將，分别獲得男女冠軍。

參加英國國际体操賽中，中國的周小玲和羅馬尼亚埃貝尔(世界冠軍)並列女子全能冠軍。

台湾禁双边旅游

台湾有関單位最近嚴正声明凡是經營到匪區(大陸旅遊的旅

行社團，不得辦理
克，也明令禁止國
不得與他们有業務
嚴厲制裁。

林江集團

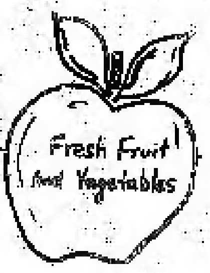
經过一个多月
訊的林彪江青反革
近尾声。林彪及其
果等，由於謀害毛
駕机叛逃至外蒙古
于起訴外，林彪手
物均已認罪，正等待
江青集團主要
，張春橋一直裝聾
，王洪文最合作，
性推向江青並請求
自新机会。江青經
不認罪，說是一切
命令行去办，態度
殺頭，可是人証物
人推測難逃最高刑

上海一度下

從1921年到19
共沉下8吋，如果
海可能陸沉或要
。1962年中國政府
文等方面專家進行

四海酒樓
FOUR SEAS DINING LOUNGE
401 SOMERSET W. 236-0769

正宗粵菜 精美小菜
堂食外賣 大讌小酌
經濟粉麵 豐儉隨意
僑胞光顧 無任歡迎

M&R 生菓瓜菜批發公司
FRUITS AND VEGETABLES LTD.
R.R.2-P.O. BOX 31, INNES ROAD, ORLEANS.
☎ 824-4002


供應餐館 雜貨商店
價錢公道 每月結賬
華友光顧 無任歡迎

第一 實業地產公司
FIRST ESTATE REALTY LIMITED
17 Arlington Ave.
Ottawa K2P 1C1
Tel. (613) 238-4448
專家指導 萬無一失

Irene Wang FRI
黄国鳳蕭

- BOOTH 街双連屋，年租逹5千元，内有兩個暖氣炉，包括雪柜、电炉等，要價4萬8千元。
- BRONSON 街兩層半磚屋，兩單位，年租7千元，要價5萬9千5百元。
- FLORENCE 街近 BANK 街，4單位，連电器用具，年租超过1萬2千元，有6個泊車位，要價8萬5千元。
- 市中心有酒牌夕館，每年營業額超过60萬元，内有兩桌筹、兩酒吧，有長期租約，要價37萬5千元。

歡迎閣下來現看本公司所出賣的房屋照片。本公司樂願客服務按揭貸款及估價。
詳情請於任何時間電：黎太(住家) 741-6274，黄太(住家) 733-7395 }如未出，請留姓名電話，以作詳細答覆。
17 ARLINGTON AVE., NEAR BANK ST. 238-4448

EDWIN
Bus. 238-6474
MURRAY H. COHEN & A
本公司專人設
本人兼代理中國

加東旅
EASTVI
TRAVEL AGEN
785 Somerset
代 移
理 民
旅 來
行 加
保 機
險 票
232-
代租汽車，可

行社团，不得办理赴台灣旅行觀光，也明令禁止國内的旅行社，不得與他们有業務往来，以防範悉遭利用。

林江集团案將審結

經过一个多月在北京開庭審訊的林彪江青反革命集团案已接近尾声。林彪及其妻葉群兒子立果等，由於謀害毛澤東主席失敗，駕机叛逃至外蒙古墜机身亡，不予起訴外，林彪手下几名主要人物均已認罪，正等待宣判。

江青集团主要人物大多認罪，張春橋一直裝聾扮啞拒不答辯。王洪文最合作，但將大部分責任推向江青並請求法庭輕判予以自新机会。江青經大次審訊，拒不認罪，說是一切按照毛泽东的命令行去办，態度强硬声言不怕殺頭，可是人証物証俱在，一般人推测難逃最高刑罰。

上海一度下沉八呎

從1921年到1965年上海地面共沉下8.4呎，如果继续下去，上海可能陸沉或要靠堤圍来去保了。1962年中國政府組织了地質水文等方面專家進行調查研究，結果認為由於抽取大量地下水以供生活和工業用是上海地面下沉的主因，水被抽走，成了真空，久而久之，地面便沉淪了。相應的對策便是盡量可能減抽取地下水，同時設法用人工灌水去填补真空，經过多年努力，下沉狀態已經遏止，並且还應上昇。

陈香梅訪大陸

陳香梅和兩位美國共和黨上議院議員已於一月二日抵達北京作短期訪問。陳女士是已故第二次世界大戰著名美國飛虎隊隊長陳納德遺孀。過去陳香梅是積極反中共的中堅份子，曾支持台灣人請願支持國民黨政府。這次的訪問目的不明，中美雙方都沒有解釋原因。新華社報導是由中國人民外交協會主席侯德滂邀請的，並已設宴款待他們。

中國80年十大新聞

北京刊物推出1980年中國十大新聞如下：

1. 中共十一屆五中全会召開成立中央書記處，胡耀邦担任總書記。
2. 為劉少奇主席平反昭雪。
3. 五屆人大举行第三次会议，趙紫陽出任國務院總理。
4. 公審林彪江青反革命集团。
5. 中共中央發布"關於党内政治生活的若干準則"。
6. 中央發出關於加强和完善農業生產責任制的文件。
7. 部分國营企業試行独立核算國家徵税自負盈虧的管理办法。
8. 國務院嚴肃處理"渤海二号"事故。
9. 中國向太平洋海域發射运載火箭成功。
10. 五屆人大第三次会议通过婚姻法。

寶鋼二期工程中止

中國副總理兼國家计划委員会主任姚依林，二十二日就与日本鋼鉄公司合作進行中的上海寶山鋼鉄廠建設问题表示：如果要削减投資，第二期工程有中止的必要。

他指出該计划未能順利進行的責任在於中國方面並說："計劃本身有錯誤，現在还未作出結論"，而暗示不僅第二期工程，对於计劃本身也有加以再檢討的必要。

姚依林又強调说："履行与外國訂定的契約"他又說："这可透过業務上交流，將計劃建設傾向其他國家转賣"。

中國發明血癌新藥

中國衛生部於12月9日至12日在海南島召開抗血癌新藥評合成三尖杉酯鹼部級鑒定会，認為這是一種治療急性非淋巴細胞白血病(血癌)比較好的新藥，這是中國医药科学研究中的又一項重大成果。

修理電視

荃記專修各類彩色黑白電視音响器材，多年經驗，取價相宜，保証滿意

晚六至十時，電 731-3434

李志秀
EDWIN LEE
Bus.238-6474, Res.728-764

MURRAY H. COHEN & ASSOC. LTD. DESIGN CONSULTANTS. 9-200 COOPER ST. OTTAWA. ONT.

本公司專人設計酒樓商場等装璜(曾設計加京明宫酒家紅棉松鶴等酒家)。
本人兼代理中國宫殿式建築材料(包括宫燈花凤彩標及天花板等)。

國際駕駛學校　加東旅行社　联合舉办

回港機票大減價

凡曾經在國際駕駛学校学車人士可索取优待証一張憑証購買来回香港或台湾机票減收加幣壹佰元。
其他旅遊可減3%。

来回香港 $1120-$100=$1020毀

佛羅里達一週遊：
$289毀 連機票住宿

加東旅行社
EASTVIEW TRAVEL AGENCY LTD.
785 Somerset St.

各種旅行業務
回港回台機票
移民來加機票
代理旅行保險

232-9461

代租汽車，可享減價優待

國際駕駛學校
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
785 Somerset St. W

增設課室授課
保險減價優待
學費減入息稅
教鐘全科學車
歡迎電話約時

235-9841

副刊　如何善用記賬卡

雁

據估計,在加拿大有60%的成年人擁有至少一種所謂記賬卡(CREDIT CARD)——得其名原因是可用來買汽油、買百貨或付餐費,以及可將所購買的物品記入你的賬戶。或許名之為負債卡似更為妥切,因為如你利用不當,它的確可以使你債台高築。

記賬卡可多至數十種。許多大百貨公司及石油公司都有所發行,如Simpsons-Sears, Eaton's, Bay, Towers, Esso, Gulf等等,這些卡多半只能用于向該公司購物時,其他公司不接受。另有些由銀行或財團發行,如American Express Card, Master charge 以及Visa(以前稱chargex), Diner's club card等。這些卡被多數加油站、百貨公司、旅館、旅行社和餐館接受。

記賬卡的維持費由何而來?大公司自己發行者不難理解。由銀行發行者主要靠向客戶商店徵收佣金。當你利用你的Visa卡在商店付賬後,該商店將你的付款單寄給有關的Visa卡中心,Visa中心扣除一部份佣金後將餘款存入該商店的賬戶,又將付款記在你的賬上,寄給你賬單,你若在結賬日期起25天內付清,則不繳任何利息,否則,則按照欠款累積總數征收利息。所收利息每種卡不同,可由免收利息(如American Express Card,但每年要繳30元卡費)至年息21%(如Visa及Master charge),甚至24%(某些的百貨商店卡)。

各種記賬卡向客戶商店所征收的佣金數目並不一致,可由2%(Visa及Master charge)至3%以上(American Express及Diner's club)。羊毛出在羊身上,商店把佣金加在其商品價格上,由消費者來負擔。但是為了商業競爭並招徠顧客起見,商店將商品賣價盡量減低,同時接受顧客以記賬卡付賬,只好接受佣金較低的記賬卡。正因如此,Visa及Master charge在加拿大商店廣被接受,成為紳士淑女們出門不可缺少之物。

有鑑于記賬卡會提高商品價格,在加拿大境內,政府限制超級市場接受記賬卡,藉以局部抑制民生必需品的價格上漲。

目前,Visa和Master charge是加拿大境內最通行的記賬卡,二者合計有一千万張,在加拿大Master charge僅由Bank of Montreal發行,而Visa由四家銀行(Royal Bank, Imperial Bank of Commerce, Bank of Nova Scotia, 及Toronto-Dominion Bank)發行,所以Visa獨佔7百60万張。這兩種卡對善于理財的消費者可謂盡善盡美。它們可提供下列三種好處:

1. 自結賬日起最久25天免利息;
2. 免費的簿記服務;
3. 可作整現金行交易。

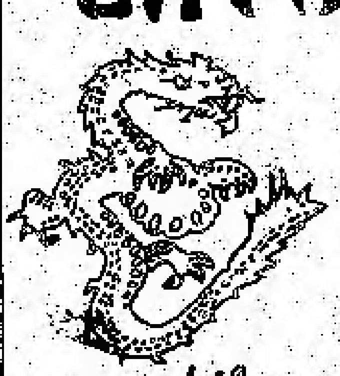
銀行發行的記賬卡都是每月結賬一次,自結賬日起25天日付清欠款則免收利息,否則則每月征收欠款的1.75%。實際上,懂得理財得法,免付利息期限不但可以延長至50天,而可減低你的購物成本:譬如你的Visa卡是月底結賬。如果你在一月初用卡購物而將現款存在按日計息的賬户,至到二月廿五日前將款提出付清欠款,你可得50多天的利息收入。

假如你只擁有一張卡,你需要購物的時間不一定恰好落在你的Visa卡結賬之日。你可向不同的銀行申請多數張Visa或Master charge卡。每張卡的結賬日期不同,有的在十號,有的在廿號,有的在月底等,如此你就可按着它們的結賬日期選擇使用之,使每次購物都盡量享用最長的免利息期限。再者,最少應擁有一張Master charge及一張Visa卡,因為有些商店僅接受其中之一。

很多推銷員或生意人們在廣泛的利用着記賬卡的免費會計服務。他們隨身攜帶數張Visa及Master charge卡,其中一張專作報公賬用,一張專作娛樂或私人花消用,另一張專買汽油用等等。如此分門別類,每張卡的12個月的賬單大大減輕了年終呈報所得稅的重擔。

普通消費者也可仿效此法,讓記賬卡代你們記流水賬。你可將數張卡分別用之於交通、餐館、衣服或娛樂等,每張卡每三四個月統計一次,看是否符合你的家庭預算。 ▶

JOHN CHOW
SALES REPRESENTATIVE
周瑞柯 營業代表
公司: 236-5854
住宅: 733-4000
Campanale
REAL ESTATE LTD., REALTOR
278 O'CONNOR STREET
OTTAWA K2P 1V4
地產樓房 生意買賣 服務忠誠
物業估價 按揭貸款 快捷妥當
* Somerset 唐人街商業樓宇,銀期12%,實價 $165,000
* 一層四房花園住宅,首期低12%,按揭叫價 $37,000
* 三房全磚平房,地廈號好,交通方便。 $61,900

CATHAY HOUSE
Restaurant & Tavern
國泰酒樓

228, Albert St. at Bank
Tel: 233-7705
Ample Parking
香港名廚主理
正宗粵菜
大小筵席
地方雅靜
週末茶市
大停車場
精美點心
家常便飯
豐儉隨意
請來一試
歡迎外賣

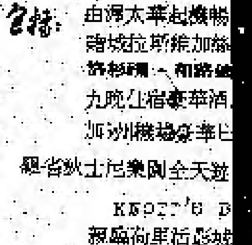
多倫多五湖学院
THE GREAT LAKES COLLEGE OF TORONTO
323 KEELE STREET, TORONTO, ONTARIO, CANADA M6P 2K6
TEL: (416) 763-4199 或 763-4100
* 本院開辦十一、十二及十三班文理商大学先修課程。
* 採用三学期制(二月、六月及九月)。
* 由学術界專業人士創立,辦学認真,知名教育家主持校政,紀律嚴,学術水準高。
* 受美國 PRINCETON 大学委任為托福(TOEFL)英文程度鑒定考試中心。
* 校舍寬敞,設備完善,圖書館、實驗室、電腦齊備。
* 歡迎函索報名表格或親臨本学院參觀查詢。
校長:W. E. FRANKE 碩士　院長:[illegible]博士

1981年1月1…

因為每張記賬… 有些人同時擁有兩… 平日他們只用一張… 限額,而又不得不… 用另外一張。

記賬卡除了用來… 用以向發行銀行借… 自借款當日起,銀… 至到你還清欠款為止…

最後,奉勸各… 善理財,不能自制,… 付賬單,最好免用記… 它夠便易用,很多… 累,無力償還。如… 記賬卡更會給你帶… 是當你遺失了它。… 的卡片列一清單,… 呈報遺失的电話号… 地址等,與其保… 立即通知所發行的… 否則,不但你不能… 能還要付一部份偷… 型膠卡所換來的美…



怡東加洲十…
MARCH BREAK CALIFO…
March 20 (Friday) …
出發日期:一九八一年…
包括: 由渥太華起機…
INCLUDES: MA…
. Round trip air fa…
. Air fare from Eas…
. 9 nights hotel ac…
. Round trip transp…
. All baggage trans…
. Holiday Casino Fu…
. Disneyland admiss…
. Deluxe Universal …
& Farmers Marke…
. Deluxe City Tour …
. Bay Cruise
. Wine Country with…
. China Town Shoppi…
. Some meals - Brun…
. MORE ….
. Experience Tour E…
怡東經驗旅遊顧問專誠…
李段…
Mary Lee…
經驗豐富可靠…

因為每張記賬卡有賒賬限額，有些人同時擁有兩三張以備急需，平日他們只用一張，待賒賬超過限額，而又不得不購物時，再啟用另外一張。

記賬卡除了用來購物外，還可用以向發行銀行借現款。不過自借款當日起，銀行就征收利息，至到你還清欠款為止。

最後，奉勸各位，如果你不善理財，不能自制，或者無力償付賬單，最好免用記賬卡。由於它簡便易用，很多人因之負債累累，無力償還。如果你一時大意，記賬卡更會給你帶來麻煩，特別是當你遺失了它。最好把你所有的卡定列一清單，寫明卡號號碼、呈报遺失的電話號碼，以及郵寄地址等，妥為保藏。遺失時應立即通知所發行的公司或銀行。否則，不但你不能自己用，你可能還要付一部份偷盜者利用你的卡所換來的美好時光。

錦綉山河〈連載報導之四〉

川西的天府——成都

—飛—

成昆鐵路有1085公里，其中三分之二是橋樑和隧道。想起不少朋友和各路旅客讚揚此鐵路的險要和當時起建的艱苦情形，坐在火車中的伍君早已相機在手作緊急準備狀態，不料發覺火車穿過的山洞實在太多，太黑了，連迎面火車的換軌都在隧道內完成，坐在車廂里只感到一陣光亮又一陣黑黑，身為業餘攝影愛好者的伍君，看着許多險景雖有不少適宜上鏡的角度時時掠過，因自己困在車廂里無法拍照而大為嘆惜。

中午時分到達成都市，一出火車站就被重重三輪車圍住，趁着掙扎還是逃不掉被拍上三輪車的命運，花了人民幣三元車費到錦江賓館，開了房間、放下行李，伍君拿着心愛的相機去錦江河畔散步，突然看到一位外籍人仕被一群年青人圍住。出了什麼事呢？伍君連忙上前看，能否幫忙翻譯解釋一下。一問之下發覺原來這群當地青年在爭取機會練習英語會話，伍君的一句英語和外地遊客的裝束，馬上使他陷入另一個英語對話練習的包圍圈……。成都市青年的這種苦練英語的精神，真令人佩服！

成都最著名的勝跡有唐代著名詩人杜甫的草堂，武侯祠和具有一千多年歷史的望江樓……等。武侯祠是紀念三國蜀漢丞相諸葛亮的祠堂，位于錦江南岸，古柏森森，和杜甫所寫的「蜀相」詩之意境極為相似：「丞相祠堂何處尋？錦官城外柏森森……」。據說殿前的數株參天古柏，是諸葛亮手植的。

伍君去到杜甫草堂，聽到手提錄音機播放出鄧麗君的歌聲，看到一群男女青年在樂聲的伴奏下在跳交誼舞，伍君一見此狀，大發一輪感慨：這群青年還請他這位外來客指教下哩，看來成都青年學跳舞之熱潮像他們學英語的精神一樣高漲。

晚上在賓館吃晚飯時，素聞愛吃的伍君，心知吃不消四川菜的辣勁，特地請服務員去通知廚師「手下留情」，嘿，真是無巧不成書，在向辣菜投降的食客中，伍君發現了兩位加拿大籍的華人，一位是伍君的同鄉，名畫家伍步雲先生來此地旅遊，另一位是從溫尼伯（Winnipeg）省大學來的華人教授在這里授課，在中國內陸相見的幾位加籍華人大有「他鄉遇故知」之感，此時此地，頓覺一番。

早上六時便起來，伍君就四出獵取佳景，如成都市民的太極晨操和錦江河畔的日出都成為這次伍君的幻燈片集錦的傑作之一。

怡東加洲十天豪華遊覽團 TRAVEL EASE

MARCH BREAK CALIFORNIA 10 DAYS TOURS
March 20 (Friday) to 29 (Sunday), 1981
出發日期：一九八一年三月廿日至廿九日

294 Albert Street 奧爾拔街
☎ 232-3591

包括：由溫太華起機暢遊：加洲、三藩市、賭城拉斯維加斯，
洛杉磯－[illegible]
九晚住宿豪華酒店，
加洲機場至酒店巴士接送及行李搬運
迪士尼樂園全天遊，包括入場費及遊樂券巴士接送。
KNOTT'S BERRY FARM 農場整天遊，包括入場及接送，
豪華荷里活影城 [illegible]
[illegible]國際市場，
三藩市全市名勝豪華遊 — 金門橋、藝術館等等 —
海灣遊船河
暢遊唐人街：「全美加最大之華人集居地」
參觀加州那巴谷[illegible]

成人 $969 ADULT
小童 $639 CHILD
CANADIAN CURRENCY 加幣（食住行）

怡東旅行社

INCLUDES: MARCH BREAK SEATS ARE LIMITED
- Round trip air fare departing from Ottawa
- Air fare from Las Vegas to San Francisco to Los Angeles
- 9 nights hotel accommodations - Deluxe hotel
- Round trip transportation between the airport and hotels
- All baggage transfers
- Holiday Casino Fun Book
- Disneyland admission
- Deluxe Universal Studios Hollywood & Farmers Market admission
- Deluxe City Tour in San Francisco
- Bay Cruise
- Wine Country with lunch
- China Town Shopping
- Some meals - Brunch (Chinese), lunch & dinners
- [illegible]
- Experience Tour Escort

包括 某中式酒餐，飲茶、午、晚餐。

加里福尼亞渡假好去處
趁三月（星期春假）加洲十天遊
機會難逢
華人領隊同遊
樂趣無窮

怡東經驗旅遊顧問誠意領隊同遊加州，座位不多，請早訂座，以免向隅，請電詳詢。

Tel: 232-3591

李段愛麗 Mary Lee　趙陸建斌 Bernice Chiu

經驗豐富可靠 一切包君滿意 為節省時間煩惱 盡享旅遊樂趣

Midland Doherty Limited
112 Kent Street, Tower B Place de Ville Ste 218,
Ottawa Ont. K1P 5P2

如何投資增值
凌駕通貨膨脹
保障資金

投資買賣美加股票，公債，黃金白銀（價格以美元為單位）其他世界各地股票（香港、澳洲）買賣手續簡單方便。高價美加股票，請用 OPTION 方法購買，本錢少，利潤百份率甚高。

備有多種最新市場參考資料，歡迎來電索取（外地電詢請用 COLLECT CALL）：

阮樑 Bill Yuen (STOCK BROKER)

其他服務包括：联合基金買賣，MUTUAL FUND，首期千餘元，每月供款廿元，晚年可得大筆資金，安全可靠。按揭生意地產銀期（必需在50万以上）。

小啟：本人於1981年一月卅日至1981年二月八日回香港渡假探親共九天，二月九日準時回來服務各界友

不能墨守成規

余加民

「柯京中華會館」是個冠冕堂皇的名字，它的委員是由華人選民投票選出來的，每個選民都有監督會館的權利和義務，由于會館本身有悠久的歷史，它同時繼承了先輩的优良傳統和陋習，它對華人社區所起的作用自然有目共睹，非在本文討論之列，現在要談的是一些應該革新的工作問題，使會館能趕上時代的需要，更符合華人的切身利益。

眾所週知，中華會館每年逢聖誕佳節前夕均發起「慰問住院老弱僑胞」捐款，這是一件值得讚賞稱讚的善事，可是，經本人多年的觀察和很多朋友的議論，發覺這麼一件善事竟未能辦得「盡善盡美」，實在非常可惜。原因何在呢？我不想憑一己之主觀妄自論斷，只擺出一些事實和引出幾點疑問：

①中華會館分發募捐簿到各餐館、雜貨店和社團，自然所得差強人意。(為數眾多的不屬於餐館和雜貨店的職業人士并未被發動募捐)

②住院老弱僑胞數目有限。(本人沒有確切數字，大概定不會為數眾多，而更多的非住院老人并未在慰問之列)

③慰問禮物不外糖果點心之類，所花無幾，以至產生人為的慰問金過剩。

④每年均有部份慰問「餘款」撥歸中華會館。

以上四點事實相信會館諸執事委員不會否認，由這些事實引伸出幾個問題：

①中華會館可否走出餐館、雜貨業的圈子而把專業人士及白領階級也包括進去，令一件本來極有意義的善事更具代表性；

②可否把慰問寥寥幾個住院老人的行動擴大，搞一個每年一度的敬老活動(會館有委員廿七人，人力足夠有餘)。

③可否買一點有實際用途和價值的東西(如衣物、用品等日常所需品)以代替太表面化的糖果點心？

④慰問金是用來慰問而特別募捐的，理應把全部所得用作慰問，草草了事而把「餘款」撥作它用是否適當？

以上所說的是關於慰問老人問題，現在再談一下另一個更基本的問題：中華會館號稱代表此地全体華人，日常工作定然不少，會議多多，遠的不說，目前非常明顯擺在面前的便有兩件大事：①中華大廈的建造，②加拿大總理因修憲而向各民族团体和機構徵求意見。作為選舉會館委員的選民之一，我時常想：中華會館的工作進行情形如何？委員們開會討論了些什麼問題？作了些什麼決議？中華會館的會訊「加華僑報」已出了一年多了，為什麼不報導會館的工作狀況？為什麼會議後連個公報都沒有？凡此種種，我相信每個選民都有權提出質疑。作為加拿大公民，我時常收到所在選區的國會議員的工作報告，這使我更深信民主政治的優越性，希望柯京中華會館各委員以此為借鏡多與選民溝通，定期借助「加京華報」或自己的會訊發表工作報告，我想這樣定會把華人社區搞得更生氣蓬勃。▲

來論轉載

黨豈可代政

—來言—

在政治上了軌道的國家裏，黨、政是分家的，黨的顯著作用只在競選的時候才為人所覺察；一到選舉過後，不論那個政黨執政，黨又歸於潛伏。可是在中國向來都是以黨代政，蔣介石以黨總裁的身份處處給當時的代總統予制肘。到中國共產黨取代了國民黨之後，政府首長從來沒有權力，辦事一定要黨委第一書記點頭才行。毛澤東本人更是以身作則，以黨主席的身份控制著國家主席劉少奇，到控制不來便陰謀陽謀一齊來，置之死地而後已。

黨是一些人的組織，政府則是國家的機器，怎能以一些人的組織取代全民所有的國家機器？中共領導人大概已嚐到苦頭，現在洗心革面為時未晚。▲

SURGENOR
PONTIAC BUICK GMC
營業代表 張國雄
SALES MASTER: DOMINIC CHEUNG
939 ST. LAURENT BLVD.
電話(TEL.): 741-0741

本公司為市內銷量冠軍及最大之GM車行。
代理名廠"潘廸"Pontiac "標域"Buick 及 GMC 客貨車。
薄利多銷乃本公司一貫宗旨價錢平過市內任何GM車行
優良服務 僑胞惠顧 特別優待。
Parisienne, Grand Prix, Lemans, Acadian, Lesabre, Regal, Electra, Vans, Trucks.

Common sense is one thing.
Expertise is another.
Come and ask our professionals how our many services can help you.
RSP
Guaranty Trust has five different plans, each one tailored to individual financial needs.
Guaranty Trust
Member of Canada Deposit Insurance Corporation
105 BANK STREET / OTTAWA / ONTARIO K1P 5X8
TEL: (613) 232-2891
(國泰酒樓隔壁)
本公司備有五種不同減稅退休儲蓄計劃以適應各人不同需要，既可減稅又可投資，一九八零年度減稅截止日期：一九八一年三月二日。

Joseph Ha
National Life of Canada
地址: 130 Albert ST. Suite 1405
辦公室: 236-9609
住 宅: 737-0631

加拿大國家人壽保險公司
夏長星
謹祝
各僑胞
新春大吉
福星拱照
NATIONAL LIFE OF CANADA

1981年1月1日

Message by The Honou
Davis, Premier of Ontari
Day.

As we begin the secnd
each and every one of
upon the true measure an
of the challenge we face t
A nation with unlimi
paralleled good fortune,
freedom, tolerance and
stands before us as a cour
divided.
The wealth that we have
source of paralysis and di
tunity and prosperity.
The good fortune we ha
taken for granted when m
would gladly trade what th
very small portion of what
granted in Canada.
Opportunities to build
purpose are being misse
activity is suffering for tha
achieving as a nation to th
potential indicates we sho
In Ontario, we carry t
tional welfare and our ow
ests, together as we alwa
we here in Ontario, see th
Canadians first.
Others in this country s
tive, but collectively there
ference, too much division
common resolve to b
together.
I believe that 1981 can b
cant economic progress in
a year of effective nationa
must not be a year of fu
tween Canadians.
Each and every one of
must resolve to put the na
and to work effectively to
sense of unity and commo
provides an appropriate
nomic development and
way serves the personal e
of all the people of this co

翠
7
敬請各位僑胞留意日期：

Message by The Honourable William G. Davis, Premier of Ontario — New Year's Day.

As we begin the secnd year of the 1980s, each and every one of us should reflect upon the true measure and real substance of the challenge we face together.

A nation with unlimited wealth, unparalleled good fortune, and a tradition of freedom, tolerance and understanding, stands before us as a country far too deeply divided.

The wealth that we have seems more of a source of paralysis and division than opportunity and prosperity.

The good fortune we have is all too often taken for granted when millions world-wide would gladly trade what they have for just a very small portion of what so many take for granted in Canada.

Opportunities to build a unified national purpose are being missed. Our economic activity is suffering for that and we are not achieving as a nation to the level which our potential indicates we should.

In Ontario, we carry the burden of national welfare and our own provincial interests, together as we always have, because we here in Ontario, see the coming year as Canadians first.

Others in this country share that perspective, but collectively there is too much difference, too much division, too much lack of common resolve to build and share together.

I believe that 1981 can be a year of significant economic progress in Ontario; it can be a year of effective national reconciliation; it must not be a year of further division between Canadians.

Each and every one of us as Canadians must resolve to put the national interest first, and to work effectively towards building a sense of unity and common purpose which provides an appropriate climate for economic development and growth and in that way serves the personal economic interests of all the people of this country.

As Ontarians, it will be up to us to focus on our particular good fortune and opportunity both in the area of natural resources and human resources and to capitalize upon those areas of good fortune and opportunity to build an economic and industrial base, stronger and more diversified than many have yet to imagine.

The kind of unparalleled opportunity which we have in this province to build strongly for the future is one that I know each and every resident of Ontario will want to capitalize upon in every possible way.

I believe that by so doing, we will build a very happy new year indeed for the communities, cities, towns and families which make up the fabric of this wonderful province.

A very happy and prosperous New Year to you in 1981!

Conference on Intercultural Network Building

A conference on intercultural network building will be held in Toronto in January 24 and 25, 1981. This conference is sponsored by ethnic organizations representing the Chinese, East Indians, Blacks and Italians, and is funded by the Ontario Ministry of Culture and Recreation and the Secretary of State.

The purpose and objectives of this conference are (1) to **identify** common issues and concerns, and through **sharing** move toward greater cooperation and coordination; (2) to **formulate** common **approaches** in seeking solutions by groups with similar concerns and issues; and (3) to **establish** and/or expand formal and informal networks among the various participating groups.

There will be plenary and workshop sessions in the conference. The workshop sessions will be on the following topics: (a) Racism; (b) Policing and Community Relations; (c) Immigrant Adjustment; (d) Education; and (e) Media.

Hardness scale

Students of geology have to memorize the 10 minerals that represent the scale of hardness. These minerals in sequence of progressive hardness are talc, gypsum, calcite, fluorite, apatite, orthoclase (feldspar), quartz, topaz, carborundum, and diamond. To facilitate the memory, someone has invented a substitute by using the first letter of each mineral. They read as *Tall Girls Can Flirt And Other Queer Things Can Do.*

Natural Homeland

Alex McQuirter, the spokesman for KKK, proposed to solve the racial problem of Canada by repatriating all the colored people, i.e. paying them to return to their ancestral land. Since the earliest human fossil was found in East Africa, we could assume that this is the ancestral home of all human beings. Perhaps it is time that McQuirter and his cohorts should be paid a one way ticket to that part of the continent. Everyone goes back to his ancestral land and the racial problem in Canada will be solved.

Our Apology

The official title for the Hon. Mr. Walter Baker is the Opposition House Leader and not Opposition Leader as appeared in the greeting in our December issue.

EMBALLAGE
JCB BOUDREAULT
PACKAGING LTEE. LTD.
777-1604
PRODUITS DE PAPIER & SANITATION
SANITATION & PAPER PRODUCTS
49 ADRIEN ROBERT, HULL QUEBEC

外賣餐巾·紙盒及
其他餐館紙張。
服務快捷
免費送貨
價錢公道

翠華樓酒家
709-711 SOMERSET ST.
233-2552
正東江菜 馳名粵菜
美味燒臘 巧手小菜
粥粉麵飯 晚飯宵夜
本酒家禮聘香港及美國三藩市名廚主理廚政並特請多倫多名燒臘家主理燒臘。
鉄定一月份開張
敬請各位僑胞留意日期。

中國錄影帶總滙
本中心現招收會員
會友可享有特價購買
及借用錄影儀器。
精彩節目表能參錄
中國雜技及京劇
紅梅閣上夜歸人
乞米養狀元
蠻女賣相思
萬惡淫為首
辭郎洲、寶蓮燈
搜書院、劉三姐
SPECIAL
New Sony SL-5600
$1295.00
DEMO
SONY SL-5400
$1100.00
DANASONIC PV-1100
$800.00
779 Somerset ST.
Tel: 238-7002
或
875 Richmond Rd.
Tel: 722-9200

新中國酒家
(舊新花園址)
名廚主理
晚飯宵夜
川粵小菜
香燒蔗蝦
醋溜牛肉
特別介紹
越南燻蹄
玫瑰油雞
醬爆三味
紅燒魚頭
四川大蝦
875 Richmond at Lockhart. Tel: 722-9200

In China

by Eve Arnold
Alfred A. Knopf, Publisher, New York

Eve Arnold, a distinguished photojournalist, has compiled a stunning photographic essay on modern China. Arnold spent five months in China in 1979, traveling some 40,000 miles with only an interpreter as a companion. She went to far-flung areas not normally visited by foreigners, and she was allowed to photograph virtually everything she wanted and to talk freely with anyone she wished.

Through 17? outstanding color photographs, Arnold presents a view of life in China that is very different from what she describes as "the ubiquitous blue suits and bicycles we had been seeing pictures of for so many years." Many of her pictures will surprise Westerners. Here are a Chinese millionaire and his wife; a six-year-old girl getting a permanent; a class of art students learning to draw from a model of a Michelangelo sculpture; practicing Buddhists, Muslims and Catholics, and ethnic minorities who still wear traditional clothes and live as their ancestors did in centuries past.

Arnold divides her photographs into four sections: landscapes, the people, work and everyday life. Each section is preceded by a lively commentary about what she saw and experienced. The result is an exceptional photographic portrait — one that suggests, perhaps for the first time, what life in China is really like today. 11½" x 11¾".

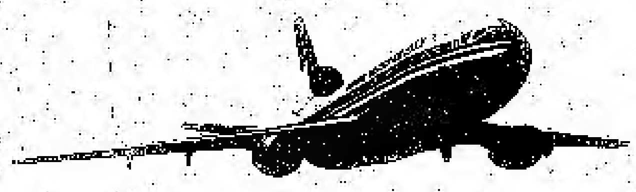
60-2526 Price $35

The above is an excerpt from the 1980 Christmas Catalogue of Book-of-the Month Club, Inc.

雅航旅行社

ABLE travel agency

到漢城、東京、台北、香港、曼谷、菲律賓
全部廣體豪華客機，舒適快捷，安全可靠

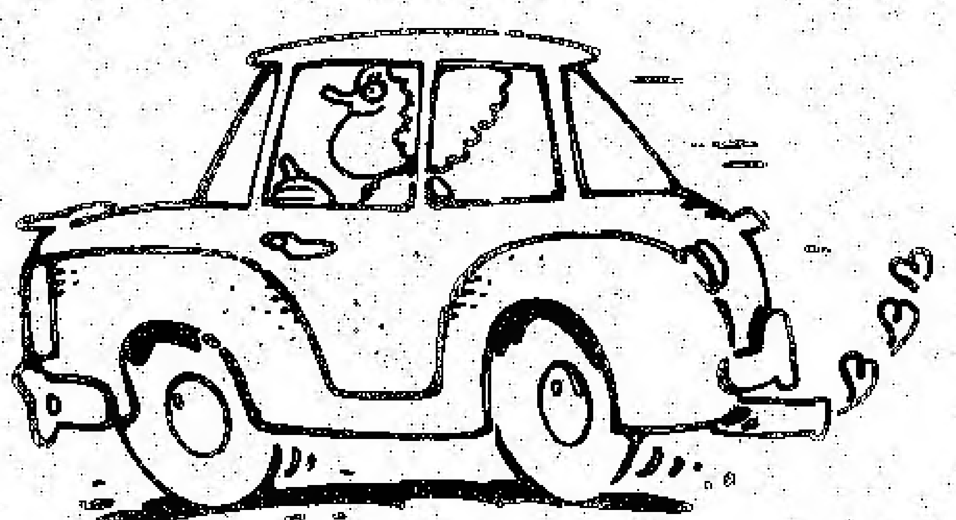


JAPAN AIR LINES 日本航空
CATHAY PACIFIC Hong Kong's discovery airline
KOREAN AIR LINES 大韓航空

訂位查詢請接洽
EASY RESERVATIONS. JUST CALL:

2339 Ogilvie Road
Beacon Hill Shopping Centre
Ottawa, Ont. K1J 8M6
Tel.(613)741-6121

619 Somerset St. W.,
Ottawa, Ont.
Tel.(613)233-1156
Telex:053-3198



HOW TO SAVE ENERGY ON THE ROAD.

Your energy is valuable, but it's easy to save. Here are some tips to help all drivers stop wasting our valuable energy.

1. Don't speed. Staying below 90 kph uses about 20 per cent less fuel than speeding at 110 kph.
2. Accelerate smoothly and steadily. Sudden starts force too much fuel into the engine, fuel that just gets wasted instead of being burned efficiently.
3. Brake slowly and evenly. Anticipate stops and ease up on the accelerator earlier.
4. Using the recommended octane grade for your car, avoiding unnecessary idling and using an automatically timed block heater in winter are other easy ways to cut down on energy use... and cost.

For more information on energy conservation in the home or in the car, write to: Ministry of Energy, GMS Box 37, Queen's Park, Toronto, Ontario M7A 2B7.

Life is good, Ontario. Preserve it. Conserve it.

Ontario — Robert Welch, Minister of Energy — William Davis, Premier — Energy Ontario

駕車省油須知

能源是十分可貴的，但節省燃料並不難。

駕車人士可透以下方法防止浪費。

① 不要開快車，車子在時速90公里以下行駛比在時速110公里行駛要省20%的燃料。

② 緩慢而穩定地加速，加速太快會將太多的汽油泵入機器內而導致浪費。

③ 剎車要慢和用力均勻，在停車之前提早減低車速。

④ 選用適當牌號的汽油，防止汽車機器空轉以減少耗油。在冬天使用有時間控制的機器保暖器。

閣下如需更多有關房屋和汽車節省能源的資料，請致函：MINISTRY OF ENERGY, GMS BOX 37, QUEEN'S PARK, TORONTO, ONTARIO M7A 2B7

华联会筹
春節联欢

(本報訊)據加京華
書處透露，該會正在
備一年一度的春節
華联會的春節联歡
幾乎成了傳統性的
動稀少的渥太華華人
無疑是一項好消息
少華人过年的節日
每年參加联歡的華人
躍。联歡餐券以前
上海酒樓、北京酒
代售，預料今年亦
有意參加一年一度
友們宜切注意海報

周強安榮任

加京旅遊協會
員會要求周先生担
主席。周先生已接
革新計劃。

他說會員是該
的泉源，他又預備
會員事務及警會員
希望有興趣替其他

hair design

凡光顧本
可獲得幸運
Las Vegas
包酒店
由雅航旅
合作主

葵花
本號主威
He &
238 So

华联会筹備春節联欢

(本報訊)據加京華人联誼會秘書處透露，該會正在密鑼緊鼓籌備一年一度的春節联歡聚餐晚會。華联會的春節联歡已有多年歷史，幾乎成了傳統性的聚會，這對活動稀少的渥太華華人社區來說，無疑是一項好消息，也平添了不少華人过年的節日氣氛。故此，每年参加联歡的華人朋友非常踴躍。联歡餐券以前均由京華書店、上海酒樓、北京酒樓及各雜貨店代售，預料今年亦不例外，希望有意參加一年一度春節联歡的朋友們密切注意海報。

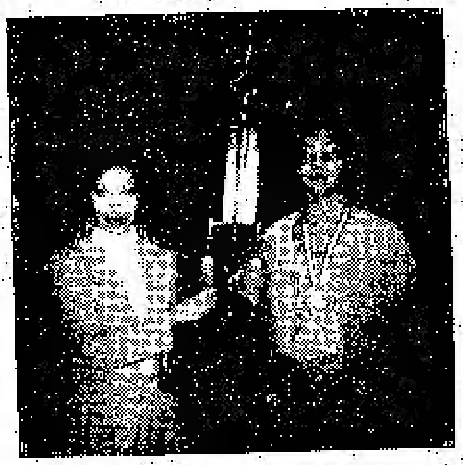
周强安荣任主席

加京旅遊及會議局之執行委員會要求周先生担任會員事務部主席。周先生已接納並想出很多革新計劃。

他說會員是該局力量和意見的泉源，他又預備委任專人處理會員事務及替會員服務。周先生希望有興趣替其他會員服務的人士與他接觸，並希望會員多向他提供意見，周先生電話號碼是：233-7705.

加華籃球盃決賽

加華文化盃的最後決賽于1月3日在伽尔頓大学圓满結束。決賽兩隊是西群对渥大。經过五十多分鐘的熱烈奔騰，球來球往，勢均力敵，进行緊湊，西群終以技高一籌以52对49赢得冠軍。是日天氣奇寒，但健兒們个个熱心如此，實屬精神可嘉。



張鄭慧珊女士頒獎給冠軍隊「西群」隊長司徒楚賢。

美妃電影院裝修內部 星期六增映國片

美妃電影院自放映国片以來，深受观众欢迎，現為加強服務，業已裝修內部，擴大販果部，供應雪糕、熱冷飲及爆米花等，並增建新廁所，全院面貌一新。該院星期三至六夜场，仍映兩片外，星期六增映日场(一时半)国片，連同星期日映日夜场，星期一映夜场，每週共映国片四场，以增观众眼福。

平權會啟事

十二月份加華僑報中「加華文化展覽雪觀後記」一文中之報導，中華会館主席余耀时先生因沒有收到請柬而未有參加此次文化節，謂其甚表失望，而平权会亦为此事深表遺憾。

查本會記錄，邀請名單中華会館主席及全体理事亦在邀請行列，而負責發請柬的工作人員亦証實全部請柬已經發出，而可惜又是余主席沒有收到，可能是郵遞之失，總之余氏对此次文化節亦有支持，如酒會食物之安排，而中華會館亦作為贊助，這是僑社團結之好現象，对此次郵件之失，我們亦作無奈何之歎息。

為了保障本會对余主席之友誼及免誤會起見，經此事後，本會決定有任何請柬之分函當會親自遞交余主席(因外界寄往余主席之文件，聞說向中因為郵遞，而未有及时在會議中提出報告及討論。)

(此文同時寄交加華僑報及加京華報，分别刊登)

褓姆代聘

代看管小孩，地点靠近BATSHORE，有意請在上午十時後電829-8754 趙太。

社區消息

HEESHE 高級髮型設計

338 Somerset St. W.

營業時間 週一至週六

凡光顧本號可獲得幸運抽獎 Las Vegas 四日三夜 包酒店机票 由雅航旅行社合作主辦

✻歡迎預約✻ 233-8448

Meet the artistic director WILLIAM WONG from the orient.
Diploma from:
Pivot Point International
Vidal Sassoon International
Monita Hair College H.K.
La Coupe Montreal & N.Y.

敬請各界仕女光臨指導

葵花搬遷啟事

本號王威廉君於十一月經已遷往

He & She Hair Design
338 Somerset west, Ottawa

Regional Realtor

Regional Realty Limited
1800 Carling Ave., Ottawa K1K 3B3 St. Laurent Shopping Ctr.,

E. TED YEOMANS Bus.: 725-2183 744-1950 Res.: 585-9045

(1) 位於 DUNROBIN 區離 KANATA 16哩建築住宅用空地，面積約2至5英畝，價錢由$16,000—至$35,000— 登記號碼 REG# E4692。
(2) KANATA 區 3 睡室，平房，佔地 2.4 英畝，有餐廳及娛樂室，寬大廚房及壁爐，自流井，屋主有低息按揭，買主因此可得優惠按揭利率，賣主亦願考慮接受分期付款。登記號碼 REG# E1327
(3) HEATHERINGTON 路近 WALKLEY 路有二睡房花園屋，要價$39,500—，買主若付足夠訂金，可得 6⅞% 利率的按揭，到2005年為止，買主亦可另行申請按揭。登記號碼 REG# E2863。

美妃 MAYFAIR 電影院 1074 Bank St. (at Sunnyside St.) Tel: 234-3403

星期一、二放映夜場，星期六映日場，星期日映日夜場(日場一時半，夜場七時)請在放映日電話詢問映片

Jan3-5 廣東民間英雄 功夫特超巨片 鴻勝蔡李佛 金童、楊盼盼、樹蚊主演 同場加映「大喜事」

Jan10-12 文藝愛情歌唱喜劇巨片！ 初戀風暴 劉文正、張盈真、夏玲玲主演 同場加映

Jan17-19 功夫俠義巨片 壞小子 韋文章 白雪兒 弘濤 主演 打鬥激烈 功夫片大王 同場加映「六合千手」

Jan24-26 肉彈紅星大會串 哈囉！夜歸人 陳維英 林巧兒 亦嘉惠 盧遠 主演 (兒童不宜) 香豔巨片！ 加映未定

星期六增加日場(一時半)請光臨觀賞

服務欄

中華文艺中心課程

中華文藝中心和渥太華教育部合作举辦以下課程：

一九八一年二月第一星期開学，每課共十二星期，每学期两小时課程收費二十五元，三小时三十几元，有日班和晚班不等。

上課地点：CANTERBURY HIGH SCHOOL
900 CANTERBURY AVE. OTTAWA

(一)中国土風舞
星期一(晚)七时至九时

(二)太極拳
星期二(日)九时半至十一时半

(三)国畫
星期二(日)十二时半至三时半

(四)国語会話
星期三(晚)七时至十时

(五)粵語会話
星期四(晚)七时至十时

(六)古箏
星期四(晚)七时至十时

一月十七日報名，報名處：
OTTAWA BOARD OF EDUCATION
LYON ST. AND FIRST AVE.
或留意一月份CITIZEN之廣告，把報名表填好連支票一起寄到：OTTAWA BOARD OF EDUCATION
CONTINUING EDUCATION
330 GILMOUR ST.
OTTAWA

捐款芳名

12月捐款名单

$3.00 周元華，C. CHAN, YUGI [illegible] TUNG
$5.00 ALLAN K. Y. TONG, C. LEUNG, 朱牧師(WINNIPEG), 李文(TORONTO)
$10.00 JOHN C.Y. WONG, L. [illegible] 李長進(GORDON LEE)

華僑電視節目

一月六日 9:00 PM
十一日 8:30 PM
十二台(有線)
(新春点心製作)

加京华人联誼會 放映電影 時间表 1981

FILM SHOWS PRESENTED BY OTTAWA CHINESE ASSOCIATION

月份 MONTH		日期和時间 DATE AND TIME 星期六 SATURDAY		星期日 SUNDAY	
一	JAN	3	8 P.M.	4	2 P.M.
二	FEB	7	8 P.M.	8	4 P.M.
三	MAR	7	8 P.M.	8	4 P.M.
四	APR	4	8 P.M.	5	2 P.M.
五	MAY	2	8 P.M.	3	2 P.M.
六	JUN	13	8 P.M.	14	2 P.M.
七	JUL	11	8 P.M.	12	2 P.M.
八	AUG	8	8 P.M.	9	2 P.M.
九	SEP	26	8 P.M.	27	2 P.M.
十	OCT	24	8 P.M.	25	2 P.M.
十一	NOV	21	8 P.M.	22	2 P.M.
十二	DEC	19	8 P.M.	20	2 P.M.

地点：国家图書館 PLACE: THE NATIONAL LIBRARY 395 WELLINGTON ST.

APPLY FOR YOUR MUNICIPAL GRANT NOW!

If you are a non-profit organization and work solely for the benefit of the citizens of Ottawa, the City can provide financial assistance in the following categories:

a) festivals*
b) promotion of greater understanding between ethnic, racial and cultural groups*
c) rental of civic facilities
d) seed funding*
e) core funding for umbrella groups*
f) sponsorship of national and international competitions
g) municipally oriented conferences and conventions

Your organization must be prepared to complete an application showing the need for funding.

* Applications in these categories must be submitted on or before Friday, January 16.

Information: Mrs. E. Ilės, Grants Co-ordinator, 563-3490

請現在申請市府援助

為本市市民服務不牟利的机構，可向市政府申請经濟援助作下列用途：

①節日慶祝
②促進各民族和文化團体互相瞭解
③租賃场地作社團活動
④籌募基金
⑤為附屬机構籌款
⑥主持国内或国際性的競賽
⑦主持有地區性質的會議

申請之机構必需願意遞交申請表格以証明其需要。

申請表必需在1月16日(星期五)前遞交，如有问題請电：
MRS. E. IIES
563-3490

City of Ottawa Ville d'Ottawa

加京華人联合教會

聚会時間表

主日聚会：地点 396 Kent Street
本会有嬰兒室、幼兒室設備
主日学(英粵語) 9:30 AM
主日崇拜(英粵語) 11:00 AM
詩班練唱 1:30 PM

週日聚會

迦勒团契、成年团契 每月第二、四个星期五 7:30 pm.
但以理团契(大專) 每月第一、三个星期五 7:30 pm

地點：312-314 Lisgar St.
祈祷会 星期三 7:30 pm.
青少年团契 星期五 7:20 pm
婦女团契 每月第三个星期六 1:30 pm

神愛世人，甚至将祂的獨生子賜给他们，叫一切信祂的不致灭亡，反得永生。(約翰福音三章16節)